



国际海事组织

INTERNATIONAL MARITIME ORGANIZATION



1974年国际海上人命安全公约 第V章航行安全及其相关导则

(国际海事组织海上安全委员会73次会议通过)

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974
CHAPTER V SAFETY OF NAVIGATION & RELATED GUIDELINES
(ADOPTED BY MSC 73)

2002年7月1日生效

Effective 1 July 2002

中华人民共和国海事局 译

SOLAS



大连海事大学出版社
DALIAN MARITIME UNIVERSITY PRESS

国际海事组织
INTERNATIONAL MARITIME ORGANIZATION

1974 年国际海上人命安全公约 第 V 章航行安全及其相关导则

(国际海事组织海上安全委员会 73 次会议通过)

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY
OF LIFE AT SEA, 1974
CHAPTER V SAFETY OF NAVIGATION & RELATED GUIDELINES
(ADOPTED BY MSC 73)
2002 年 7 月 1 日生效
Effective 1 July 2002

中华人民共和国海事局译

大连海事大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

1974 年国际海上人命安全公约第 V 章航行安全及其
相关导则 = INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE
SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974 CHAPTER V SAFETY OF
NAVIGATION & RELATED GUIDELINES/中华人民共和国
海事局译. —大连:大连海事大学出版社, 2002. 1

ISBN 7-5632-1542-5

I. 1… II. 中… III. ①国际海上人命安全公约-汉、
英②船舶航行-安全-国际海上人命安全公约-汉、英
IV. F551.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 001214 号

大连海事大学出版社出版

(大连市凌水桥 邮政编码 116026 电话 4728394 传真 4727996)

<http://www.dmupress.com>

E-mail: chs@dmupress.com

大连海事大学印刷厂印装

大连海事大学出版社发行

2002 年 1 月第 1 版

2002 年 1 月第 1 次印刷

开本: 850 mm × 1168 mm 1/32

印张: 5 字数: 125 千

责任编辑: 张宏声

封面设计: 王 艳

定价: 16.00 元

本书封面贴有全息防伪标志, 无标志均为盗版, 不得销售

序 言

《国际海上人命安全公约》(SOLAS 公约)是所有关于海上安全的国际公约中最重要也是最古老的公约之一。它涵盖了非常广泛的关于改进航行安全的措施。该公约的第一个版本于 1914 年通过,是在“TITANIC”特大海难事故发生后不久形成的。此后,还先后于 1929 年、1948 年、1960 年和 1974 年形成过四个 SOLAS 公约版本,现行文本是 1974 年通过的,于 1980 年生效。

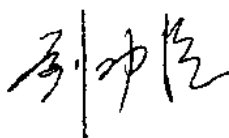
随着航海技术的发展和人们对航行安全认识的进一步提高,现行的《1974 年 SOLAS 公约》也曾经多次修正。对于公约中有关航行安全的第 V 章内容,国际海事组织(IMO)早在 1992 年就开始尝试用新的文本替代现有文本,并进行了长达 9 年的修正讨论。船载自动识别系统(AIS)和航行数据记录仪(VDR)等设备和系统的性能标准被通过后,将 AIS 和 VDR 的配备要求上升为强制性公约条款的国际呼声也越来越高,这加速了第 V 章的修正进程。第 V 章修正案在 2000 年 11 月 27 日召开的 IMO 第 73 次 MSC 会议上获得通过,并将于 2002 年 7 月 1 日生效。

与现行第 V 章相比,新第 V 章条理更清晰,内容更全面,进一步明确了缔约国政府的权利和义务,对航行系统和

设备的配备要求做了进一步调整,明确了关于驾驶台设计、航行系统及驾驶台设备的设计和布置、驾驶台程序的原则,明确了航行系统及设备制造商建立质量管理体系的要求,增加了 AIS, VDR 等配备要求等。

新第 V 章的生效对航运界、船级社、有关产品的生产厂家和海事主管机关都将产生较大的影响。目前,根据新第 V 章制定的相关导则也已陆续出台,加强对新第 V 章及其相关导则的研究,积极稳妥地推进新第 V 章的贯彻实施将是今后的一项重要工作。SOLAS 公约新第 V 章中文本的出版对于提高我国的履约水平、增进海上交通安全具有积极的作用。

中华人民共和国海事局常务副局长



2002 年 1 月 16 日

出版说明

1974年通过的 SOLAS 公约文本共分 8 章,其中与航行和人命安全相关的内容,如航行设备配备、安全配员、船舶操作要求、岸基(缔约国政府)安全要求等被列在第 V 章“航行安全”。1974 年至今,SOLAS 公约几经修正,其结构和内容相应地做了调整,整个公约已从原来的 8 章增至 12 章。第 V 章也不例外,但原先的修改基本保留了原来的版本,变动范围并不大。随着航海技术的发展和人们对航行安全认识的不断提高,“航行安全”这一概念被赋予了越来越多的内涵。现有的第 V 章已不适应航运经济的快速发展。IMO 早在 1992 年便意识到了这个问题,并决定由航行安全分委会组织研究第 V 章修正事宜。经过航行安全分委会会议的多次讨论,新第 V 章修正案草案在 1999 年国际海事组织(IMO)航行安全分委会第 45 次会议(NAV.45)上获得通过,同年召开的 IMO 海上安全委员会第 72 次会议(MSC.72),讨论通过了该修正案。2000 年 5 月,IMO 第 2224 号通函将第 V 章修正案散发给各缔约国供采纳,并最终在 2000 年 11 月召开的 MSC.73 上获得通过。

修正案从结构上对第 V 章做了较大的调整,除了保留原来绝大部分的内容外,还增加了许多新的内容,尤其在设备的配备方面提出了许多新的要求,增加了“海道测量服务”、“关于驾驶台设计、航行系统及驾驶台设备的设计和布置、驾驶台程序的原则”、“设备的维护”、“电磁兼容性”、“航行数据记录仪”和“航行活动记录”等条款,篇幅也从原来的 23 条增至 35 条。

此外,为了配合新第 V 章的贯彻实施,IMO 航行安全分委会还研究制定了《关于航行事件的记录导则》、《船载自动识别系统(AIS)船上操作导则》、《航行数据记录仪(VDR)的所有权和回收导则》等三个导则。其中,前两个导则已于 2001 年 7 月召开的 NAV.47 上获得通过,并将提交 MSC.75 通过。《航行数据记录仪的所有权和回收导则》由于其涉及的问题较多,国际上尚未达成一致意见,但 VDR 的配备要求已作为强制性条款被列入新第 V 章当中,相信不久该导则也将获得 IMO 通过。为此,本书也将其列入,以供参考。

综上所述,研究新第 V 章及其相关导则,提出切实可行的履约意见并逐步实施,无论对于国内航运界还是海事主管机关均有非常重要的意义。我们编译本书的目的,也正是为了给有关单位开展新第 V 章的研究和组织贯彻落实提供参考和依据。

本书由挂靠在深圳海事局的国际海事研究委员会航行

安全分委会组织翻译,林志豪、翟久刚任主编,参加本书翻译的人员有王建华、郭秀斌、黄习刚、朱志强,参加本书译审的人员有唐国梅、姜雪梅、丁宝成、袁林新、毛和平。

由于翻译人员经验不足,水平有限,错漏之处敬请各界读者批评指正。

中华人民共和国海事局

2002 年 1 月 16 日

目 录

第 V 章 航行安全	1
第 1 条 适用范围	1
第 2 条 定义	3
第 3 条 免除和等效	5
第 4 条 航行警告	5
第 5 条 气象服务和警报	7
第 6 条 冰区巡逻服务	11
第 7 条 搜寻与救助服务	15
第 8 条 救生信号	17
第 9 条 海道测量服务	17
第 10 条 船舶定线	19
第 11 条 船舶报告制	23
第 12 条 船舶交通服务	27
第 13 条 航标的设立和管理	29
第 14 条 船舶配员	29
第 15 条 关于驾驶台设计、航行系统及设备的设计和布置、 驾驶台程序的原则	31
第 16 条 设备的维护	33
第 17 条 电磁兼容性	35
第 18 条 航行系统、设备和航行数据记录仪的认可、检验 和性能标准	35
第 19 条 船载航行系统及设备的要求	41

CONTENTS

CHAPTER V	SAFETY OF NAVIGATION	2
Regulation 1	Application	2
Regulation 2	Definitions	4
Regulation 3	Exemptions and equivalents	6
Regulation 4	Navigational warnings	6
Regulation 5	Meteorological services and warnings	8
Regulation 6	Ice Patrol service	12
Regulation 7	Search and rescue services	16
Regulation 8	Life-saving signals	18
Regulation 9	Hydrographic services	18
Regulation 10	Ships' routeing	20
Regulation 11	Ship reporting systems	24
Regulation 12	Vessel traffic services	28
Regulation 13	Establishment and operation of aids to navigation	30
Regulation 14	Ships' manning	30
Regulation 15	Principles relating to bridge design, design and arrangement of navigational systems and equipment and bridge procedures	32
Regulation 16	Maintenance of equipment	34
Regulation 17	Electromagnetic compatibility	36
Regulation 18	Approval, surveys and performance standards of navigational systems and equipment and voyage data recorder	36
Regulation 19	Carriage requirements for shipborne navigational systems and equipment	42

第 20 条	航行数据记录仪(VDR)	57
第 21 条	国际信号规则	57
第 22 条	驾驶台视野	59
第 23 条	引航员登离船装置	63
第 24 条	船首向和(或)航迹控制系统的使用	71
第 25 条	主电源和操舵装置的操作	73
第 26 条	操舵装置:测试和演习	73
第 27 条	海图及航海出版物	77
第 28 条	航行活动记录	77
第 29 条	遇险船舶、航空器或人员使用的救生信号	77
第 30 条	操作限制	79
第 31 条	危险信息	79
第 32 条	危险信息所要求的内容	81
第 33 条	遇险信息:义务及程序	87
第 34 条	安全航行和避免危险情况	89
第 35 条	遇险信号的误用	91
附 录	北大西洋冰区巡逻管理、运作和财务规定	93
相关导则		101
	关于航行事件的记录导则	101
	船载自动识别系统(AIS)船上操作导则	105
	航行数据记录仪(VDR)的所有权和回收导则	143

Regulation 20	Voyage data recorders	58
Regulation 21	International Code of Signals	58
Regulation 22	Navigation bridge visibility	60
Regulation 23	Pilot transfer arrangements	64
Regulation 24	Use of heading and/or track control systems	72
Regulation 25	Operation of main source of electrical power and steering gear	74
Regulation 26	Steering gear: Testing and drills	74
Regulation 27	Nautical charts and nautical publications	78
Regulation 28	Records of navigational activities	78
Regulation 29	Life-saving signals to be used by ships, aircraft or persons in distress	78
Regulation 30	Operational limitations	80
Regulation 31	Danger messages	80
Regulation 32	Information required in danger messages	82
Regulation 33	Distress messages: Obligations and procedures	88
Regulation 34	Safe navigation and avoidance of dangerous situations	90
Regulation 35	Misuse of distress signals	92
APPENDIX	RULES FOR THE MANAGEMENT, OPERATION AND FINANCING OF THE NORTH ATLANTIC ICE PATROL	94
RELATED GUIDELINES		102
GUIDELINES FOR THE RECORDING OF EVENTS RELATED TO NAVIGATION		102
GUIDELINES FOR THE ONBOARD OPERATIONAL USE OF SHIPBORNE AUTOMATIC IDENTIFICATION SYSTEMS(AIS)		106
GUIDELINES ON VOYAGE DATA RECORDERS (VDR) OWNERSHIP AND RECOVERY		144

第 V 章

航行安全

第 1 条

适用范围

1 除另有明文规定外,本章应适用于一切航线上的所有船舶,但下列船舶除外:

- .1 军舰、军用辅助船和缔约国政府拥有或运营且仅用于政府非商业用途的其他船舶;和
- .2 专门航行于北美洲大湖区及其相连的、东至加拿大魁北克省蒙特利尔的圣拉姆伯特船闸(St. Lambert Lock)下游出口处为止的水域及支流的船舶。

但是,应鼓励军舰、军用辅助船或其他缔约国政府拥有或运营且仅用于政府非商业用途的船舶尽可能合理、现实地按照符合本章规定的方式运作。

2 主管机关可决定本章对只航行在按照国际法确立的领海基线以内水域的船舶的适用程度。

3 就本章而言,刚性连接的顶推船和被推船的组合单元,当被设计成专用、完整的拖驳船组合体时,应被视为一艘船舶。

4 主管机关应决定在何种程度上第 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27 和 28 条的规定不适用于下列船舶:

CHAPTER V

SAFETY OF NAVIGATION

Regulation 1

Application

1 Unless expressly provided otherwise, this chapter shall apply to all ships on all voyages, except:

- .1 warships, naval auxiliaries and other ships owned or operated by a Contracting Government and used only on government non-commercial service; and
- .2 ships solely navigating the Great Lakes of North America and their connecting and tributary waters as far east as the lower exit of the St. Lambert Lock at Montreal in the Province of Quebec, Canada.

However, warships, naval auxiliaries or other ships owned or operated by a Contracting Government and used only on government non-commercial service are encouraged to act in a manner consistent, so far as reasonable and practicable, with this chapter.

2 The Administration may decide to what extent this chapter shall apply to ships operating solely in waters landward of the baselines which are established in accordance with international law.

3 A rigidly connected composite unit of a pushing vessel and associated pushed vessel, when designed as a dedicated and integrated tug and barge combination, shall be regarded as a single ship for the purpose of this chapter.

4 The Administration shall determine to what extent the provisions of regulations 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27 and 28

- .1 任何航线上小于 150 总吨的船舶;
- .2 不从事国际航行的小于 500 总吨的船舶;和
- .3 渔船。

第 2 条 定 义

就本章而言,

1 一艘船舶的建造系指处于下述建造阶段:

- .1 安放龙骨;或
- .2 可辨认出一具体船舶开始建造;或
- .3 该船已经开始的安装量至少为 50 t 或为全部结构材料估算质量的 1%,以较小者为准。

2 海图或航海出版物系指由政府、经授权的海道测量部门或其他有关的政府机构正式发行或授权发行的用于满足海上航行需要的专用图或书,或能生成此类图或书的经特殊编制的数据库。*

3 所有船舶系指一切类型和用途的任何船舶或艇筏。

* 参见国际海道测量组织关于海岸国在根据第 9 条提供海图的权利和责任的有关决议和建议书。

do not apply to the following categories of ships:

- .1 ships below 150 gross tonnage engaged on any voyage;
- .2 ships below 500 gross tonnage not engaged on international voyages; and
- .3 fishing vessels.

Regulation 2

Definitions

For the purpose of this chapter:

- 1 *Constructed* in respect of a ship means a stage of construction where:
 - .1 the keel is laid; or
 - .2 construction identifiable with a specific ship begins; or
 - .3 assembly of the ship has commenced comprising at least 50 tonnes or 1% of the estimated mass of all structural material whichever is less.
- 2 *Nautical chart* or *nautical publication* is a special-purpose map or book, or a specially compiled database from which such a map or book is derived, that is issued officially by or on the authority of a Government, authorized Hydrographic Office or other relevant government institution and is designed to meet the requirements of marine navigation.*
- 3 *All ships* means any ship, vessel or craft irrespective of type and purpose.

* Refer to appropriate resolutions and recommendations of the International Hydrographic Organization concerning the authority and responsibilities of coastal States in the provision of charting in accordance with regulation 9.

第 3 条 免除和等效

1 主管机关可以对没有机械推进装置的船舶免除第 15, 17, 18, 19 (除 19.2.1.7 外), 20, 22, 24, 25, 26, 27 和 28 条的要求。

2 当船舶航线因其离岸的最大距离、航线长短及性质、不存在通常的航行危险和其他影响安全的情况, 使得完全适用本章规定不合理或不必要时, 主管机关可准予对这些个别船舶部分或有条件地免除或等效, 但应考虑到此种免除和等效可能对所有其他船舶的安全产生的影响。

3 各主管机关应于每年 1 月 1 日后, 尽快向本组织提交根据本条 2 规定在前一日历年度准予的所有新的免除与等效的总结报告, 并说明准予免除和等效的理由。本组织应将上述细节散发给其他缔约国政府, 供知晓。

第 4 条 航行警告

各缔约国政府应采取一切必要措施保证迅速将从任何可靠渠道得到的任何危险信息通知有关方面并传送给其他相关政府。*

* 参见经修订的本组织以大会第 A.706(17)号决议通过的《国际海事组织/国际海事海道测量组织全球航行警告服务导则》。